

Реферат
выпускной квалификационной работы
(магистратура)

Тема выпускной квалификационной работы: «Лингвистические особенности лексико-семантического поля «пища» (на материале русского и испанского языков)».

Автор ВКР: Петерс Лидия Павловна

Научный руководитель ВКР: канд.пед.н., доц. Филатова Н.И.

Сведения об организации-заказчике: ИРГЯИГТ ФГБОУ ВО «ПГУ»

Актуальность темы исследования: Выбранное для изучения лексико-семантическое поле, объединяющее лексические образования, обозначающие пищу, представляет собой одно из ядерных полей в семантическом пространстве языка и языковой картине мира любого языка, но вместе с тем в каждом языке имеет национально-культурную специфику. Комплексных сопоставительных исследований языковых единиц лексико-семантического поля «пища» существует немного, на базе русского и испанского языков на данный момент они не наблюдаются вообще.

Цель работы: сравнительно-сопоставительное изучение лексико-семантического поля «пища» как главной единицы деления семантического пространства русского и испанского языков.

Задачи:

- определить содержание понятия «поле» в лингвистике;
- уточнить системно-структурные особенности поля как единицы семантической системы языка;
- конкретизировать структурные признаки лексико-семантического поля «пища» на базе русского и испанского языков;
- охарактеризовать типы связей внутри лексико-семантического поля «пища» в русском и испанском языках;
- создать базу данных MS Access 2010, отражающую результаты сравнительно-сопоставительного исследования.

Теоретическая и практическая значимость исследования: теоретическая значимость работы состоит в том, материалы и результаты данного исследования, а также составленные нами классификации могут быть использованы в дальнейшем в научных работах, в которых разрабатывается проблема лексико-семантических полей, и в работах, посвященных исследованию ЛСП «пища», – лингвистических, лингвокультурологических, а также культурологических. Полученные результаты исследования, списки лексем по теме «пища» на русском и испанском языках и сравнительно-сопоставительная база данных по данной теме, классификации, разработанные в рамках настоящей работы, могут быть использованы на практических занятиях по иностранному языку, а также в курсе таких дисциплин, как лексикология, межкультурная коммуникация, лингвокультурология и на занятиях специальных курсов, посвященных сопоставительным лингвистическим исследованиям.

Результаты исследования:

С точки зрения теории поля, в языке семантическое пространство воплощается в виде полностью занимающих его семантических полей, каждое из которых является образованием высшего порядка по отношению к лексико-семантическому полю.

Ядром рассматриваемого лексико-семантического поля в русском языке является лексема «пища», в то время как в качестве ядра этого ЛСП в испанском языке обозначена лексема “comida”. В околядерном пространстве находятся непосредственные синонимы лексем «пища» и “comida”. На околядерное пространство отводится примерно 3%. Остальные 97% занимают лексемы, находящиеся на периферии. Лексемы дальней периферии, а

также омонимы, паронимы, многозначные слова осуществляют пересечение с другими полями.

В поле «пища» наблюдается два микрополя: *eda / la comida* и *nanutku / las bebidas*, которые в свою очередь подразделяются на 42 группы как в русском, так и в испанском языках. Из этих 42 групп в русском поле присутствует группа *настойки*, которой нет в испанском ЛСП “*comida*”. Особенности испанского ЛСП «пища» состоят в том, что для него характерно объединение групп сухофрукты и орехи под названием *frutos secos*, разграничение группы *bayas* по размеру, присутствие категории *guiso (estofado, cocido)*.

Наиболее разветвленные гиперо-гипонимические ряды образуют такие языковые единицы, которые служат названием первых блюд, закусок, вторых мясных блюд, хлеба и хлебобулочных изделий, а также кондитерских изделий. Наличие большого числа согипонимов следует считать характерной чертой родовидовых отношений в лексико-семантическом поле «пища». В испанском языке наибольшее количество лексем представлено в рамках группы *Sopas*, в русском – *Хлебобулочные изделия*.

Гиперо-гипонимические отношения, безусловно, представляют собой весьма развитый и разветвленный вид отношений единиц в ЛСП «пища», но он не единственный. Также в рамках ЛСП «пища» в русском испанском языках наблюдаются отношения антонимии (5 единиц (ед.) в русском, 7 ед. в испанском языке), омонимии (25 ед. в русском и 32 ед. в испанском языке), паронимии (14 пар в русском, 5 в испанском языке), полисемии (36 ед. в русском и 47 ед. в испанском), синонимии (50 ед. в русском и 47 ед. в испанском).

Среди языковых единиц, связанных синонимическими отношениями, обнаруживаются различные категории синонимов: абсолютные, неабсолютные, однокоренные, разнокоренные, двусловные, однословные, нейтральные, книжные, разговорные, просторечные, сниженные, устаревшие.

Лексические единицы в лексико-семантическом поле «пища» в русском и испанском языках вступают в варианты отношения (фонетические, грамматические, акцентологические варианты). Последний вид наименее представлен в ЛСП «пища» в русском и испанском языках.

В лексико-семантическом поле «пища» распространены отношения полисемии как в рамках поля, так и за его пределами. За счет многозначности устанавливаются межполевые связи. Часто наблюдаемыми моделями полисемии являются: *растение – его плод; продукт – блюдо, приготовленное из него*. Наибольшее количество значений наблюдается у лексем *хлеб, pan, pasta*.

Наименования пищи вступают в отношения омонимии, которые наблюдаются как внутри лексико-семантического поля «пища», так выходят за ее пределы. В материале нашего исследования присутствуют собственно омонимы, омоформы, омофоны и омографы, а также две особые формы: омофон+омоформ (в испанском языке), омоформ+омограф (в русском языке).

Паронимия как способ установления межполевых связей также отмечается в лексико-семантическом поле «пища» в русском и испанском языках, хотя оно не столь ярко выражено (всего 5 единиц в испанском языке). Антонимия также мало представлена в ЛСП «пища» в русском и испанском языках, однако она характеризуется особыми отношениями – отношениями градуальности.

Основываясь на результатах исследования, мы создали базу данных «Пища в русском и испанском языках». Это – инновационный продукт на основе MS Access 2010, легкий в использовании, обладающий интерфейсом, понятным каждому пользователю. В базе данных «Пища в русском и испанском языках» предлагаются материалы по антонимии, омонимии, паронимии, полисемии, синонимии в русском и испанском лексико-семантическом поле «пища»; также в ней наличествует краткий сопоставительный гастрономический глоссарий (русско-испанский и испанско-русский).

Рекомендации:

В настоящей выпускной квалификационной работе мы лишь сделали скромную попытку проанализировать таксон ЛСП «пища». Дальнейшая перспектива исследования видится в исследовании *пищи* в когнитивном направлении, а также ее рассмотрение в рамках теории фрейма. Более того, после сопоставления лексико-семантического поля «пища» в языках романской и славянской группы, особый интерес вызывает дальнейшее сравнение языков при использовании языковых систем других групп (например, германской), либо другой ветви (например, сино-тибетской).